

## Kepada para penerima pembayaran asuransi kecelakaan kerja dan ahli warisnya

# Ada kemungkinan pembayaran tambahan terhadap pembayaran asuransi kecelakaan kerja yang diberikan setelah Juli 2004

Hasil survei ekstraksi sebagian survei keseluruhan dari “survei statistik tenaga kerja bulanan” oleh Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja dan Kesejahteraan (MHLW) menunjukkan nominal upah yang rendah secara statistik.

Hasil ini memberikan dampak terhadap nominal pembayaran asuransi kecelakaan kerja yang dihitung dari tingkat pergeseran berdasarkan perubahan gaji rata-rata dalam survei yang sama.

Pembayaran tambahan dilakukan berlaku surut hingga ke masa yang memerlukan pembayaran tambahan setelah tahun 2004.

Kami mohon maaf atas ketidaknyamanan yang telah terjadi.

- ◆ Tunjangan tahunan karena sakit (penggantian), tunjangan tahunan khusus karena sakit
- ◆ Tunjangan tahunan cacat (penggantian), tunjangan tahunan khusus cacat
- ◆ Tunjangan tahunan keluarga almarhum (penggantian), tunjangan tahunan khusus keluarga almarhum, uang tali asih khusus keluarga almarhum
- ◆ Tunjangan istirahat kerja (penggantian), tunjangan tahunan khusus istirahat kerja, dll.

**\*Bagi penerima tunjangan setelah Juli 2004, ada juga yang tidak menjadi penerima pembayaran tambahan menurut masa dan manfaat harian dasar.**

Setelah Juli 2004, penerima pembayaran berikutnya bisa memperoleh pembayaran tambahan

○Pembayaran dan pembayaran tambahan dengan nominal yang dihitung ulang dijalankan dengan jadwal berikut ini.

			Waktu pemberitahuan dimulai	Waktu pembayaran dimulai
Tunj. Tahunan kecelakaan kerja	Penerima saat ini (per Maret 2019)	Masa depan (nominal hitung ulang dari April-Mei 2019)	April 2019	Mulai Juni 2019
		Masa lalu	Orang yang tidak memerlukan penyesuaian pembayaran dengan dana pensiun kesejahteraan	Mulai Mei 2019
	Orang yang memerlukan penyesuaian pembayaran dengan dana pensiun kesejahteraan		Mulai Sept 2019	Mulai Okt 2019
	Orang yang pernah penerima pembayaran di masa lalu		Mulai Sept 2019 <sup>*1</sup>	Mulai Okt 2019 <sup>*2</sup>
			Waktu pemberitahuan dimulai	Waktu pembayaran dimulai
Pembayaran istirahat kerja (dendaantian)	Penerima saat ini (per Maret 2019)	Masa depan (nominal hitung ulang dari klaim istirahat kerja April 2019)	—	Mulai Mei 2019 (juga sebagian April)
		Masa lalu	Orang yang tidak memerlukan penyesuaian pembayaran dengan dana pensiun kesejahteraan	Mulai Juni 2019
	Orang yang memerlukan penyesuaian pembayaran dengan dana pensiun kesejahteraan		Mulai Juli 2019	Mulai Agu 2019
	Orang yang pernah menerima pembayaran di masa lalu		Mulai Agu 2019 <sup>*1</sup>	Mulai Sept 2019 <sup>*2</sup>
	Orang yang pernah menerima pembayaran di masa lalu dan masih memerlukan waktu lebih lanjut dalam proses di sistem		Mulai Nov 2019	Mulai Des 2019

\* “Penyesuaian pembayaran” terhadap besar penggantian dan besar pembayaran asuransi ganti rugi pribadi dalam hal menerima tunjangan tahunan kecelakaan kerja dan dana pensiun kesejahteraan (tunjangan tahunan cacat atau ahli waris) keduanya maupun dalam hal kecelakaan saat komuter kerja.

\*1 Berurutan dari orang yang alamatnya saat ini dapat ditentukan

\*2 Berurutan setelah mengonfirmasikan identitas yang diperlukan

○Orang yang besar pembayarannya tidak berubah menurut hasil perhitungan ulang tidak akan dikirimkan pemberitahuan pembayaran tambahan

○Kondisi administrasi pembayaran tambahan dipublikasikan di situs web MHLW, dll.

**\* Mohon jangan buang dokumen berikut ini namun simpan karena dapat berguna dalam prosedur di masa mendatang. Pemberitahuan penetapan pembayaran, pemberitahuan transfer pembayaran, surat bukti dana pensiun, pemberitahuan penetapan perubahan**



Kepada para penerima pembayaran asuransi kecelakaan kerja

“Nomor panggilan khusus pertanyaan pembayaran manfaat tambahan” telah disiapkan

**Gratis biaya panggilan telepon dari mana saja di Jepang**

**Ada kemungkinan pembayaran tambahan untuk pembayaran asuransi yang diberikan setelah Juli 2004**

Kami menerima pertanyaan dan konsultasi di nomor panggilan khusus berikut ini. Silakan hubungi kami bila ada hal yang tidak dipahami.

Kami akan menjawab pertanyaan ini

- ◆ Pembayaran seperti apa yang diberikan tambahan?
- ◆ Hal ini berlaku untuk pembayaran kapan?
- ◆ Nama dan alamat saya sudah berubah...

**Nomor panggilan khusus**

**0120-952-824** \*Hanya bahasa Jepang

**Jam layanan**                      **Hari biasa: 8.30-20.00**  
**Sabtu, Minggu, Hari Raya: 8.30-17.15**

Saat ini belum ditetapkan batas waktu konsultasi pembayaran manfaat tambahan melalui nomor panggilan khusus.

✓ **Berikut ini loket konsultasi telepon bahasa asing**

\*Biaya panggilan berbayar

Bahasa	Hari layanan	Jam layanan	Nomor telepon
Inggris	Senin-Jumat	Pukul 10.00-15.00 (kecuali pukul 12.00-13.00)	0570-001701
Cina			0570-001702
Portugal			0570-001703
Spanyol			0570-001704
Tagalog	Selasa, Rabu, Kamis, Jumat		0570-001705
Vietnam	Senin-Jumat		0570-001706
Myanmar	Senin, Rabu		0570-001707
Nepal	Selasa, Kamis		0570-001708